

## CD 1

## 1 Sinfonia

## PARTE PRIMA: GERUSALEMME

*Così ha detto il Signore: "Ecco, io do questa città in mano del re di Babilonia; egli l'arderà col fuoco.*

Jeremia

## Scena I

*Interno del Tempio di Salomone.*

## Ebrei, Leviti, Vergini

- 2 Gli arredi festivi giù cadano infranti,  
il popol di Giuda di lutto s'ammanti!  
Ministro dell'ira del Nume sdegnato  
il rege d'Assiria su noi già piombò!  
Di barbare schiere l'atroce ululato  
nel santo delubro del Nume tuonò!

## Leviti

I candidi veli, fanciulle, squarciate,  
le supplici braccia gridando levate;  
d'un labbro innocente la viva preghiera  
è grato profumo che sale al Signor!  
Pregate, fanciulle!... Per voi della fiera  
nemica falange sia nullo il furor!  
*(Tutti si prostrano a terra.)*

## Vergini

Gran Nume, che voli sull'ale dei venti,  
che il folgor sprigioni dai nubi frementi,  
disperdi, distruggi d'Assiria le schiere,  
di David la figlia ritorna al gioir!  
Peccammo! Ma in cielo le nostre preghiere  
ottengan pietade, perdono al fallir!

## Tutti

Deh! l'empio non gridi con baldo blasfema:  
"Il Dio d'Israello si cela per tema?"  
Non far che i Tuoi figli divengano preda  
d'un folle che sprezza l'eterno poter!  
Non far che sul trono davidico sieda  
fra gl'idoli stolti l'assiro stranier!

## CD 1

## Overture

## PART ONE: JERUSALEM

*Thus saith the Lord: Behold, I shall deliver this city into the hand of the King of Babylon, and he will burn it with fire.*

Jeremiah

## Scene 1

*The interior of the Temple of Solomon.*

## Hebrews, Levites, Virgins

Throw down and destroy all festive decorations,  
let the people of Judah clothe themselves in  
mourning!  
Minister of an angry God's wrath,  
the King of Assyria has fallen on us now!  
The horrible howlings of barbarian legions  
have thundered in the Holy Temple of God!

## Levites

Maidens, rend your white veils,  
raise your arms in supplication;  
the fervent prayer of innocent lips  
is a pleasing perfume in the nostrils of the Lord!  
Pray, maidens!... Through you may the fury  
of the savage enemy legions be as naught!  
*(All prostrate themselves.)*

## Virgins

Almighty God, Who fliest on the wings of the  
wind,  
Who freest the lightning flash from the  
quivering cloud,  
disperse, destroy the legions of Assyria,  
let the daughter of David rejoice once more!  
We have sinned! But in heaven may our prayers  
obtain mercy and forgiveness for our frailty!

## All

Oh, let not the wicked cry with blasphemous  
presumption:  
"Does the God of Israel hide Himself for fear?"  
Do not let Thy children fall prey  
to a madman who scorns Thy everlasting might!  
Do not permit the Assyrian foe to sit  
among his false idols upon the throne of David!

**Scena II***(Zaccaria entra, tenendo per mano Fenena.)***Zaccaria**

- 3 Sperate, o figli! Iddio del Suo poter diè segno; ei trasse in poter mio un prezioso pegno: *(additando Fenena)* del re nemico prole pace apportar ci può.

**Tutti**

Di lieto giorno un sole forse per noi spuntò!

**Zaccaria**

Freno al timor! V'affidi d'Iddio l'eterna aita. D'Egitto là sui lidi egli a Mosè diè vita; di Gedeone i cento invitti Ei rese un di... Chi nell'estremo evento fidando in Lui peri?

**Tutti**

Di lieto giorno un sole forse per noi spuntò!

**Zaccaria**

Freno al timor! V'affidi d'Iddio l'eterna aita. Chi nell'estremo evento fidando in Lui peri?

**Leviti**

Qual rumore?

**Scena III***(Entra Ismaele, seguito da alcuni guerrieri ebrei.)***Ismaele**

Furibondo dell'Assiria il re s'avanza; par ch'ei sfidi intero il mondo nella fiera sua baldanza!

**Tutti**

Pria la vita...

**Zaccaria**

Forse fine porrà il cielo all'empio ardire: di Sion sulle rovine lo stranier non porerà.

**Scene 2***(Zechariah enters, leading Fenena by the hand.)***Zechariah**

Be of good cheer, my children! Almighty God in His might has vouchsafed a sign; He has delivered a precious hostage into my power: *(indicating Fenena)* the offspring of the enemy king can bring us peace.

**All**

The sun of a more propitious day has perhaps risen for us!

**Zechariah**

Curb your fears! Place your trust in God's eternal help. There upon the shores of Egypt He procured Moses his life; once He rendered invincible the hundred men of Gideon... Who, trusting in Him, has ever perished in the hour of extremity?

**All**

The sun of a more propitious day has perhaps risen for us!

**Zechariah**

Curb your fears! Place your trust in God's eternal help. Who, trusting in Him, has ever perished in the hour of extremity?

**Levites**

What noise is that?

**Scene 3***(Ishmael enters, followed by Hebrew soldiers.)***Ishmael**

Furiously the Assyrian king advances; it seems he defies the whole world in his haughty arrogance!

**All**

Let us die rather than...

**Zechariah**

Heaven will perhaps put an end to his wicked endeavours — the foe shall not rest upon the ruins of Zion.

*(consegnando Fenena ad Ismaele)*  
 Questa prima fra le assire  
 a te fido.

**Tutti**

Oh Dio, pietà!

**Zaccaria**

- 4 Come notte a sol fulgente,  
 come polve in preda al vento,  
 sparirai nel gran cemento,  
 dio di Belo menzogner.  
 Tu d'Abraham Iddio possente,  
 a pugnar con noi discendi,  
 ne' Tuoi servi un soffio accendi  
 che dia morte...

**Ebrei**

Ne' Tuoi servi un soffio accendi  
 che dia morte...

**Zaccaria**

... allo stranier.

Ne' Tuoi servi un soffio accendi  
 che dia morte allo stranier.

**Ebrei**

Come notte a sol fulgente,  
 come polve in preda al vento,  
 sparirai nel gran cemento,  
 dio di Belo menzogner.

**Zaccaria**

Come notte a sol fulgente,  
 come polve in preda al vento,  
 sparirai nel gran cemento,  
 dio di Belo menzogner.

Tu d'Abraham Iddio possente,  
 a pugnar con noi discendi,  
 ne' Tuoi servi un soffio accendi  
 che dia morte allo stranier.

**Ebrei**

Ne' Tuoi servi un soffio accendi  
 che dia morte allo stranier.

*(Tutti partono, lasciando Ismaele solo con Fenena.)*

**Scena IV****Ismaele**

- 5 Fenena! O mia diletta!

**Fenena**

Nel dì della vendetta  
 chi mai d'amor parlò?

*(to Ishmael, as he hands Fenena into his charge)*  
 I commit this first among Assyrian damsels  
 to your care!

**All**

Have mercy, o Lord!

**Zechariah**

As night before the shining sun,  
 as dust before the wind,  
 thou shalt vanish in the hour of trial,  
 o false god of Baal!  
 Thou mighty God of Abraham,  
 descend and fight alongside us,  
 in Thy servants kindle a breath of fire  
 that shall deal death...

**Hebrews**

In Thy servants kindle a breath of fire  
 that shall deal death...

**Zechariah**

... to the enemy.

In Thy servants kindle a breath of fire  
 that shall deal death to the enemy.

**Hebrews**

As night before the shining sun,  
 as dust before the wind,  
 thou shalt vanish in the hour of trial,  
 o false god of Baal!

**Zechariah**

As night before the shining sun,  
 as dust before the wind,  
 thou shalt vanish in the hour of trial,  
 o false god of Baal!  
 Thou mighty God of Abraham,  
 descend and fight alongside us;  
 in Thy servants kindle a breath of fire  
 that shall deal death to the enemy.

**Hebrews**

In Thy servants kindle a breath of fire  
 that shall deal death to the enemy.

*(All then depart, save Fenena and Ishmael.)*

**Scene 4****Ishmael**

Fenena! Oh my beloved!

**Fenena**

On the day of vengeance  
 who ever heard talk of love?

**Ismaele**

Misera! Oh come  
più bella or fulgi agli occhi miei d'allora  
che in Babilonia ambasciador di Giuda  
io venni!... Me traevi  
dalla prigion con tuo grave periglio,  
né ti commosse l'invido e crudele  
vigilar di tua suora,  
che me d'amor furente  
perseguì!

**Fenena**

Deh! Che rimembri! Schiava  
or qui son io!

**Ismaele**

Ma schiuderti il cammino  
io voglio a libertà!

**Fenena**

Misero! Infrangi  
ora un sacro dover!

**Ismaele**

Vieni! Tu pure  
l'infrangevi per me. Vieni! Il mio petto  
a te la strada schiuderà fra mille.

**Scena V**

*(Mentre fa per aprire una porta segreta, entra  
colla spada alla mano Abigaille, seguita da  
guerrieri babilonesi celati in ebraiche vesti.)*

**Abigaille**

Guerrieri, è preso il Tempio!

**Fenena, Ismaele**

Abigaille!

**Abigaille** *(con amaro sogghigno ad Ismaele)*

- 6 Prode guerrier! D'amore  
conosci tu sol l'armi?  
*(a Fenena)*  
D'assira donna in core  
empia tal fiamma or parmi!  
Qual Dio vi salva? Talamo  
la tomba a voi sarà...  
Di mia vendetta il fulmine  
su voi sospeso è già!  
*(ad Ismaele)*  
Io t'amava!... Il regno, il core  
pel tuo core io dato avrei!  
Una furia è quest'amore,  
vita o morte ei ti può dar.

**Ishmael**

Unhappy girl! Oh, how much more  
beautiful you appear to my eyes now than  
when, as Ambassador to Babylon from Judah,  
I came!... You took me  
out of prison at grave risk to yourself,  
neither were you disturbed by the cruel  
and envious vigilance of your sister,  
who pursued me with  
a raging passion!

**Fenena**

Oh, why remind me! I am  
a slave here now!

**Ishmael**

But I would unlock the way  
to freedom for you!

**Fenena**

Unhappy man! Now you are  
betraying a sacred duty!

**Ishmael**

Come! You also broke it  
for me! Come! My heart  
will open to you the way through thousands.

**Scene 5**

*(While he tries to open a secret door, Abigail  
enters, sword in hand, followed by a band of  
Babylonian soldiers disguised in Hebrew attire.)*

**Abigail**

Soldiers, the Temple is taken!

**Fenena, Ishmael**

Abigail!

**Abigail** *(contemptuously, to Ishmael)*

Valiant soldier! Do you know no other arms  
save those of love?  
*(to Fenena)*  
In the heart of an Assyrian maid  
such a flame seems wicked to me now!  
What god will save you? Your tomb  
will be your bridal couch...  
The thunderbolt of my revenge  
already hangs suspended over your heads!  
*(to Ishmael)*  
I loved you!... I would have given  
my kingdom and my heart for your heart!  
This love is a raging fury,  
it can give you life or death.

Ah, se m'ami, ancor potrei  
il tuo popolo salvar!

**Ismaele**

Ah no! La vita io t'abbandono,  
ma il mio core nol poss'io;  
di mia sorte io lieto sono,  
ma io per me, no, per me non so tremar.

**Abigaille**

Io t'amava!  
Una furia è questo amore...

**Fenena**

Ah! già t'invoco, già ti sento,  
Dio verace d'Israello;  
non per me nel fier cimento  
ti commova il mio pregar.

**Ismaele**

Ma ti possa il pianto mio  
pel mio popolo parlar.

**Abigaille**

Ah! se m'ami, ancor potrei  
il tuo popolo salvar.

**Fenena**

Sol proteggi il mio fratello,  
e me danna a lagrimar, ah!

**Ismaele**

Sol ti possa il pianto mio  
ah, sì, parlar,  
pel mio popolo parlar!

**Scena VI**

*(Entrano precipitosamente donne ebree con Anna, vecchi, Leviti.)*

**Anna, Donne**

7 Lo vedeste?... Fulminando  
egli irrompe nella folta!

**Vecchi**

Sanguinoso ergendo il brando  
egli giunge a questa volta!

**Leviti**

De' guerrieri invano il petto  
s'offre scudo al Tempio santo!

**Donne**

Dall'Eterno è maledetto  
il pregare, il nostro pianto!

**Donne, Leviti, Vergini**

Oh, felice chi morì  
pria che fosse questo dì!

Oh, if you love me, I might  
save your people yet!

**Ishmael**

Ah no! I will render you up my life,  
but my heart I cannot give;  
I am content with my fate,  
but cannot, no, cannot fear for myself.

**Abigail**

I loved you!  
This love is a raging fury...

**Fenena**

Ah! I call upon Thee now, I recognise Thee now,  
true God of Israel:  
not for my sake in the hour of trial  
be moved by my prayer...

**Ishmael**

But let my tears  
speak for my people.

**Abigail**

Oh, if you love me, I might yet  
save your people.

**Fenena**

... only protect my brother  
and condemn me to weeping!

**Ishmael**

For them alone may my tears,  
ah yes, my tears speak,  
speak for my people!

**Scene 6**

*(Hebrew men and women — with Anna — and Levites enter in a panic.)*

**Anna, Women**

You saw him?... Like thunder  
he bursts into the thick of the fray!

**Old Men**

Brandishing his bloody sword  
he is heading this way!

**Levites**

In vain the soldiers offer their breasts  
as shield to the Holy Temple!

**Women**

Our prayers and our tears  
are accursed in the sight of the Everlasting!

**Women, Levites, Old Men**

Happy the man who has not lived  
to see this day!

*(Entrano guerrieri ebrei disarmati.)*

**Guerrieri**

Ecco il rege! Sul destriero  
verso il Tempio s'incammina,  
come turbine che nero  
tragge ovunque la rovina.

**Zaccaria** *(entrando precipitoso)*

Oh baldanza! Né discende  
dal feroce corridor!

**Tutti**

Ahi, sventura! Chi difende  
ora il Tempio del Signor?

**Abigaille** *(S'avanza con i suoi guerrieri.)*

8 Viva Nabucco!

**Voci** *(nell'interno)*

Viva!

**Zaccaria**

Chi il passo agl'empi apriva?

**Ismaele** *(additando i Babilonesi travestiti)*

Mentita veste!

**Abigaille**

È vano

l'orgoglio. Il re s'avanza!

**Scene VII**

*(Irrompono nel Tempio i guerrieri babilonesi.  
Nabucco si presenta sul limitare del Tempio a  
cavallo ma gli si oppone Zaccaria.)*

**Zaccaria**

Che tenti?... Oh trema, insano!

Questa è di Dio la stanza!

**Nabucco**

Di Dio che parli?

**Zaccaria** *(afferrando Fenena e alzando verso di  
lei un pugnale)*

Pria

che tu profani il Tempio,  
della tua figlia scempio  
questo pugnale farà!

**Nabucco** *(scendendo da cavallo)*

(Si finga, e l'ira mia  
più forte scoppierà.

*(Disarmed Hebrew soldiers enter.)*

**Soldiers**

Behold the King! Upon his steed,  
he makes his way to the Temple,  
like a dark whirlwind that everywhere  
brings ruin in its train.

**Zechariah** *(entering precipitately)*

What presumption! He does not  
even dismount from his furious charger!

**All**

Calamity, alas! Who now will defend  
the Temple of the Lord?

**Abigail** *(advancing with her soldiers)*

Long live Nebuchadnezzar!

**Voices** *(without)*

Hail!

**Zechariah**

Who opened the way to the scoundrels?

**Ishmael** *(pointing to the disguised Babylonians)*

False attire!

**Abigail**

Pride

will not help. The King comes this way.

**Scene 7**

*(Babylonian soldiers invade the Temple.  
Nebuchadnezzar appears at the threshold on  
horseback, but is stopped by Zechariah.)*

**Zechariah**

What are you about?... Tremble, madman!

This is the house of God!

**Nebuchadnezzar**

What is that about God?

**Zechariah** *(seizing hold of Fenena and raising  
his dagger to strike)*

Before

you profane the Temple,  
this dagger shall slay  
your daughter!

**Nebuchadnezzar** *(dismounting)*

(I must dissemble, and my wrath  
will burst forth all the stronger.

- 9 Tremin gl'insani del mio furore!  
Vittime tutti cadranno omai!  
In mar di sangue fra pianti e lai  
l'empia Sionne scorrer dovrà!

**Fenena**

Padre, pietade!

Vicina a morte per te qui sono!

**Ismaele, Anna, Zaccaria, Ebrei, Leviti**

Tu che a Tuo senno de' regi il core  
volgi, o gran Nume, soccorri a noi!

**Abigaille**

L'impeto acqueta del mio furore  
nuova speranza che a me risplende.

**Nabucco**

(L'empia Sionne scorrer dovrà!)

**Abigaille**

Colei, che il solo mio ben contende,  
sacra a vendetta forse cadrà!

**Ismaele, Anna, Zaccaria, Ebrei,  
Leviti**

Soccorri a noi, gran Nume!

China lo sguardo su' figli Tuoi,  
che a rie catene s'apprestan già!

**Nabucco**

(... dovrà!)

In mar di sangue fra pianti e lai  
l'empia Sionne scorrer dovrà!)

**Fenena**

Padre, pietade, pietà!

Padre, pietade ti parli al core!

Vicina a morte per te già son!

Sugl'infelici scenda il perdono,  
e la tua figlia salva sarà!

**Nabucco**

- 10 O vinti, il capo a terra!

Il vincitor son io.

Ben l'ho chiamato in guerra,  
ma venne il vostro Dio?

Tema ha di me; resistermi,  
stolti, chi mai potrà?

**Zaccaria**

(alzando il pugnale su Fenena)

Iniquo, mira! vittima

costei primiera io sveno...

Sete hai di sangue? Versilo  
della tua figlia il seno!

**Nabucco**

Ferma!

Let the madmen tremble at my anger.  
Victims all they now shall fall!  
Amid tears and groans wicked Zion  
must welter in a sea of blood!

**Fenena**

Father, have mercy!

I am near unto death here because of you!

**Ishmael, Anna, Zechariah, Hebrews, Levites**

Thou who at Thy pleasure the hearts of kings  
dost turn, o Almighty God. send us Thy aid!

**Abigail**

You can calm the vehemence of my anger,  
new hope that shines before my eyes!

**Nebuchadnezzar**

(Wicked Zion must welter in blood!)

**Abigail**

That girl who disputes my one and only love  
with me

will perhaps fall victim to revenge!

**Ishmael, Anna, Zechariah, Hebrews,  
Levites**

Send us Thy aid, Almighty God!

Look down upon Thy children,  
who must now prepare themselves for cruel  
chains!

**Nebuchadnezzar**

(... it must!)

Amid tears and groans wicked Zion  
must welter in a sea of blood!)

**Fenena**

Father, have pity — pity!

Father, let pity speak in your heart!

I am near unto death now because of you!

Oh, pardon the victims of misfortune,  
and your daughter will be saved!

**Nebuchadnezzar**

Down on your knees, defeated slaves!

I am the conqueror.

I challenged him in battle,

but did your God come?

He is afraid of me; who in the whole wide world,  
you fools, will be able to withstand me?

**Zechariah** (*again threatening Fenena with his  
knife*)

Wicked monster, see! The first victim

I slay will be this girl!

Do you thirst for blood? Let it  
spill from your daughter's breast!

**Nebuchadnezzar**

Stop!

**Zaccaria** (*per ferire*)

No, pera!

(*Ishmael ferma improvvisamente il pugnale e libera Fenena, che si getta nelle braccia del padre.*)

**Ismaele**

Misera,  
l'amor ti salverà!

**Nabucco**

- 11 Mio furore, non più costretto,  
fa dei vinti atroce scempio;  
(*ai Babilonesi*)  
saccheggiate, ardete il Tempio;  
fia delitto la pietà!

**Abigaille**

Questo popol maledetto  
sarà tolto dalla terra...  
Ma l'amor che mi fa guerra  
forse allor s'estinguerà?  
se del cor nol può l'affetto,  
pago l'odio almen sarà!

**Anna, Fenena, Ismaele**

Sciagurato, ardente affetto,  
ah! sul suo/mio ciglio un velo stese!  
Ah l'amor che si lo/mi accese  
lui/me d'obbrobrio coprirà!  
Deh, non venga maledetto  
l'infelice, per pietà!

**Nabucco**

Saccheggiate, ardete il Tempio,  
fia delitto la pietà!  
Delle madri invano il petto  
scudo ai pargoli sarà!

**Zaccaria, Ebrei** (*ad Ismaele*)

Dalle genti sii reietto,  
dei fratelli traditore!  
Il tuo nome maledetto  
fia l'obbrobrio d'ogni età!  
"Oh, fuggite il maledetto,"  
terra e cielo griderà.

**Zechariah** (*about to strike*)

No, she shall die!

(*Ishmael suddenly wrests the dagger from Zechariah and frees Fenena, who throws herself into her father's arms.*)

**Ishmael**

Unhappy girl,  
love will save you!

**Nebuchadnezzar**

My fury, no longer constrained,  
shall make horrible massacre of the conquered.  
(*to the Babylonians*)  
Plunder and burn the Temple;  
mercy will be a crime!

**Abigail**

This accursed people  
shall be wiped off the face of the earth...  
But will not love that wages war upon me  
then perhaps be extinguished?  
Though my heart's affection may not,  
my hate, at least, shall be satisfied.

**Anna, Fenena, Ishmael**

Unhappy man (that I am), fond affection, ah,  
has drawn a veil before his/my eyes!  
Oh, the love that has set him/me so afire  
will cover him/me with shame!  
Oh, let not the unhappy man/me not, unhappy  
man that I am.

be accursed, for pity's sake!

**Nebuchadnezzar**

Sack and burn down the Temple;  
mercy shall be a crime!  
Mothers shall offer their breasts  
in vain to shield their children!

**Zechariah, Hebrews** (*to Ishmael*)

Be rejected of men,  
traitor to your brethren!  
Your accursed name  
shall be the shame of every age!  
"Oh, fly from the accursed one!"  
heaven and earth will cry.



**PARTE SECONDA: L'EMPIO**

*Ecco...! il turbo del Signore è uscito fuori, cadrà sul capo dell'empio.*

Geremia

**Scena I**

*Appartamenti nella reggia di Babilonia.*

**Abigail** (*esce con impeto, avendo una pergamena fra le mani*)

- 12 Ben io t'invenni, o fatal scritto! In seno mal ti celava il rege, onde a me fosse di scorno!... Prole Abigail di schiavi! Ebben! Sia tale!... Di Nabucco figlia, qual l'Assiro mi crede, che sono io qui? Peggior che schiava! Il trono affida il rege alla minor Fenena, mentr'ei fra l'armi a sterminar Giudea l'animo intende! Me gli amori altrui in via dal campo a qui mirar! Oh, iniqui tutti, e più folli ancor! D'Abigail mal conoscete il core!  
Su tutti il mio furore piombar vedrete! Ah si! Cada Fenena... Il finto padre! Il regno!  
Su me stessa rovina, o fatal sdegno!

- 13 Anch'io dischiuso un giorno ebbi alla gioia il core; tutto parlarmi intorno udia di santo amore; piangeva all'altrui pianto, soffriva degli altri al duol; ah! chi del perduto incanto mi torna un giorno sol? Piangeva all'altrui pianto, ecc.

**Scena II**

*(Entra il Gran Sacerdote di Belo accompagnato dai Magi.)*

Chi s'avanza?

**Gran Sacerdote**

Orrenda scena s'è mostrata agl'occhi miei!

**Abigail**

Oh! che narri?

**Gran Sacerdote**

Empia è Fenena,

**PART TWO: THE IMPIOUS ONE**

*Behold, the whirlwind of the Lord goeth forth: it shall fall upon the head of the wicked.*

Jeremiah

**Scene 1**

*An apartment in the royal palace of Babylon.*

**Abigail** (*entering hastily, with a parchment in her hand*)

- Happy chance I found you, oh fatal document!  
In his bosom the King tried to hide you, in order to prove my shame!... Abigail, issue of slaves!  
Very well, let it be so!... Daughter of Nebuchadnezzar such as the Assyrians take me to be, what am I here? Worse than a slave! The throne the King confides to the younger Fenena, whilst he, among his soldiers, bends his mind to exterminate Judaea! Me he sends from the battlefield here to observe the loves of others! Oh, wretches all, and even more deluded! Little do you know the heart of Abigail!  
Upon everyone you will see my fury fall! Ah yes! Let Fenena fall... my pretended father... the whole realm!  
Upon me hurl thyself, oh fatal anger!  
I, too, once opened my heart to happiness!  
Everything around me I heard speak of holy love;  
I wept at others' tears, suffered at others' pain;  
ah! to that lost enchantment who will return me one day?  
I wept at others' tears, etc.

**Scene 2**

*(The High Priest of Baal, accompanied by soothsayers, now enters.)*

Who comes here?

**High Priest**

My eyes have witnessed a terrible sight!

**Abigail**

Oh! Of what do you speak?

**High Priest**

Fenena is a wicked woman,

manda liberi gli Ebrei;

**Abigaille**

Oh!

**Gran Sacerdote**

Questa turba maledetta  
chi frenare omai potrà?  
Il potere a te s'aspetta...

**Abigaille**

Come?

**Gran Sacerdote**

Il tutto è pronto già.

**Gran Sacerdote, Magi**

Noi già sparso abbiamo fama  
come il re cadesse in guerra...  
Te regina il popol chiama  
a salvar l'assira terra.  
Solo un passo... è tua la sorte!  
Abbi cor!

**Abigaille**

Son teco! Va!...

Oh, fedel, di te men forte  
questa donna non sarà!

- 14 Salgo già del trono aurato  
lo sgabello insanguinato;  
ben saprà la mia vendetta  
da quel seggio fulminar.  
Che lo scettro a me s'aspetta  
tutti i popoli vedranno, ah!  
Regie figlie qui verranno  
l'umil schiava a supplicar.

**Gran Sacerdote, Magi**

E di Belo la vendetta  
con la tua saprà tuonar,  
si, saprà tuonar!

**Abigaille**

Salgo già del trono aurato, ecc.

**Gran Sacerdote, Magi**

E di Belo la vendetta  
con la tua saprà tuonar.

**Abigaille**

... l'umil schiava a supplicar.

she is setting the Hebrews free!

**Abigail**

Oh!

**High Priest**

Who now can check  
this accursed rabble?  
Power awaits you...

**Abigail**

How's that?

**High Priest**

All is prepared.

**High Priest, Soothsayers**

We have already spread the rumour abroad  
that the King has fallen in battle...  
The people call for you as queen  
to save the Assyrian land.  
Only a step... fortune is yours.  
Be stout of heart!

**Abigail**

I am with you! Go!...

Oh, faithful subject, this woman  
shall not yield to you in stalwart courage!

I now ascend the bloodstained seat  
of the golden throne.

From that seat I shall be able  
to take my revenge.

That the sceptre is mine by right  
all peoples shall see! Ah!

Royal princesses will come hither  
to beg favours of the humble slave.

**High Priest, Soothsayers**

And the vengeance of Baal  
will thunder alongside yours!  
Yes, alongside yours!

**Abigail**

I now ascend the bloodstained seat, etc.

**High Priest, Soothsayers**

And the vengeance of Baal  
will thunder alongside yours!

**Abigail**

... they will beg favours of the humble slave.

## CD 2

**Scena III**

*Sala nella reggia.*

*A destra una porta che conduce ad una galleria, a sinistra un'altra porta che comunica cogli appartamenti della Reggente. È sera. La sala è illuminata da una lampada.*

**Zaccaria** (*Esce con un Levita che porta la Tavola della Legge.*)

- 1 Vieni, o Levita!... Il santo codice reca! Di novel portento me vuol ministro Iddio! Me servo manda, per gloria d'Israele, le tenebre a squarciar d'un'infedele. Tu sul labbro de' veggenti fulminasti, o sommo Iddio! All'Assiria in forti accenti parla or Tu col labbro mio! E di canti a Te sacri ogni tempio suonerà; sovra gl'idoli spezzati la Tua Legge sorgerà.

*(Entra col Levita negli appartamenti di Fenena.)*

**Scena IV**

*(Si radunano i Leviti.)*

**Leviti**

- 2 Che si vuol? Chi mai ci chiama or di notte in dubbio loco?

**Ismaele** (*entrando*)

Il Pontefice vi brama...

**Leviti**

Ismael!

**Ismaele**

Fratelli!

**Leviti**

Orror!  
Fuggi! Va!

**Ismaele**

Pietade invoco!

**Leviti**

Maledetto dal Signor!  
Il maledetto non ha fratelli...

## CD 2

**Scena 3**

*A hall in the palace.*

*A door on the right leads to a gallery, one on the left to the regent's apartments. It is night: the hall is faintly lit by a solitary lamp.*

**Zechariah** (*entering, accompanied by a Levite carrying the Tables of the Law*)

Come, o Levite!... Give me the Tables of the Law. The Lord wishes me to be agent of a new miracle. He sends me as His servant

for the glory of Israel to tear apart the darkness of an unbeliever. On the lips of the prophets Thou hast fulminated, o almighty God! To Assyria in mighty accents now speak Thou with my lips! And with psalms sacred to Thee every temple shall resound; over the shattered idols Thy law shall arise.

*(together with the Levite, enters Fenena's apartments)*

**Scene 4**

*(The Levites now assemble.)*

**Levites**

What can be wanted? Who can have summoned us to this dubious place now, so late at night?

**Ishmael** (*entering*)

The pontiff summons you...

**Levites**

Ishmael!

**Ishmael**

Brethren!

**Levites**

Oh, horror!  
Away! Begone!

**Ishmael**

I implore your mercy!

**Levites**

Accursed of the Lord!  
He who is accursed has no brethren...

Non v'ha mortale che a lui favelli!  
Ovunque sorge duro lamento,  
all'empie orecchie lo porta il vento!  
Sulla sua fronte come il baleno  
fulge il divino marchio fatal!  
Invano, al labbro presta il veleno,  
invano, al core vibra il pugnall!

**Ismaele**

Per amor del Dio vivente  
dall'anatema cessate!  
Il terror mi fa demente!  
Oh, la morte, per pietà!

**Leviti**

Sei maledetto dal Signor!

**Leviti**

Il maledetto non ha fratelli, ecc.  
Maledetto dal Signor!

**Ismaele**

Cessate... Ah!  
Oh, la morte, per pietà!

**Scena V**

*(Zaccaria entra, accompagnato da Fenena, Anna e il Levita.)*

**Anna**

3 Deh fratelli, perdonate!  
Un'ebrea salvata egli ha!

**Leviti**

Oh, che narri!

**Zaccaria**

Inni levate  
all'Eterno!... È verità!

**Fenena**

Ma qual sorge tumulto!

**Ismaele, Zaccaria, Leviti**

Oh ciel! che fia?

**Scena VI**

*(Entra il vecchio Abdallo, tutto affannoso.)*

**Abdallo**

Donna regala! Deh, fuggi! Infausto grido  
annunzia del mio re la morte!

**Fenena**

Oh, padre!

no man on earth vouchsafes him a word!  
Harsh lamentation everywhere arises,  
the wind carries it to the impious wretch's ears!  
On his brow, brilliant as the lightning flash,  
shines God's fatal brand!  
Poison is prepared for his lips in vain,  
vainly the dagger would pierce his heart!

**Ishmael**

For love of the living God,  
have done with your curses!  
Fear is driving me mad!  
Oh, death, for pity's sake!

**Levites**

You are accursed of the Lord!

**Levites**

He who is accursed has no brethren, etc.  
Accursed of the Lord!

**Ishmael**

Ah cease!  
Oh, death, for pity's sake!

**Scene 5**

*(Zechariah enters, accompanied by Fenena, Anna and the Levite.)*

**Anna**

Oh, brethren, forgive!  
He saved a Hebrew maid!

**Levites**

Oh, what are you saying!

**Zechariah**

Raise psalms of thanksgiving  
to God everlasting!... It is true!

**Fenena**

But what a tumult is mounting!

**Ishmael, Zechariah, Levites**

Oh heaven, what can it be?

**Scene 6**

*(Abdallo enters, out of breath.)*

**Abdallo**

Royal lady, fly! That cry of ill omen  
announces the death of my King!

**Fenena**

Oh, father!

**Abdallo**

Fuggi! Il popolo or chiama Abigaille  
e costoro condanna.

**Fenena**

A che più tardo?  
Io qui star non mi deggio!  
In mezzo agli empî ribelli correrò!

**Ismaele, Abdallo, Zaccaria, Leviti**

Ferma! Oh, sventura!

**Scena VII**

*(Il Gran Sacerdote di Belo ed Abigaille entrano  
con i Magi ed un seguito.)*

**Gran Sacerdote**

Gloria ad Abigaille!  
Morte agli Ebrei!

**Abigaille** *(a Fenena)*

Quella corona or rendi!

**Fenena**

Pria morirò!

**Scena VIII**

*(Nabucco, aprendosi con i suoi guerrieri la via in  
mezzo allo scompiglio, si getta fra Abigaille e  
Fenena; prende la corona, e se la pone in  
fronte.)*

**Nabucco** *(ad Abigaille)*

Dal capo mio la prendi!

**Nabucco** seguito da **Abigaille, Ismaele,  
Fenena**, e quindi da **Zaccaria, Anna, Abdallo,  
Gran Sacerdote, Leviti**

- 4 (S'appressan gl'istanti  
d'un'ira fatale;  
sui muti sembianti  
già piomba il terror!  
Le folgori intorno  
già schiudono l'ale!  
Apprestano un giorno  
di lutto e squallor!)

**Nabucco**

- 5 S'oda or me!... Babilonesi,  
getto a terra il vostro Dio!  
Traditori egli v'ha resi,  
volle torvi al poter mio;  
cadde il vostro, o stolti Ebrei,  
combattendo contro me.  
Ascoltate i detti miei...

**Abdallo**

Fly! The people now call for Abigail,  
and condemn these men here.

**Fenena**

Why do I tarry longer?  
I must not stay here!  
To the midst of the impious rebels I will hasten!

**Ishmael, Abdallo, Zechariah, Levites**

Stay! Oh, what a misfortune!

**Scene 7**

*(The High Priest of Baal and Abigail enter,  
accompanied by soothsayers and a retinue.)*

**High Priest**

Glory be to Abigail!  
Death to the Hebrews!

**Abigail** *(to Fenena)*

Now render up that crown!

**Fenena**

I shall die first!

**Scene 8**

*(Nebuchadnezzar, carving himself a way through  
the confusion with his soldiers, throws himself  
between Abigail and Fenena, and, seizing the  
crown, sets it upon his own head.)*

**Nebuchadnezzar** *(to Abigail)*

Take it from my head!

**Nebuchadnezzar** followed in order by **Abigail,  
Ishmael, Fenena** and then **Zechariah, Anna,  
Abdallo, High Priest, Levites**

(The moment of direst wrath  
is fast approaching;  
upon their silent faces  
terror already falls!  
All about the thunderbolts  
are poised ready to fall!  
They herald a day  
of mourning and vexation!)

**Nebuchadnezzar**

Hear me now!... Babylonians,  
I throw your god to the ground!  
He has rendered you traitors,  
he wished to take you from my power.  
Yours has fallen, o foolish Hebrews,  
fighting against me.  
Hark to my words...

V'è un sol Nume... il vostro Re!

**Fenena**

Cielo!

**Gran Sacerdote**

Che intesi!

**Zaccaria, Leviti**

Ahi, stolto!

**Guerrieri**

Nabucco viva!

**Nabucco**

Il volto

a terra omai chinate!

Me Nume, me adorate!

**Zaccaria**

Che ascolto? A terra, a terra

cada il tuo pazzo orgoglio...

Iddio pel crin t'afferra,

già ti rapisce il soglio!

**Nabucco**

E tanto ardisci?... O, fidi,

a piè del simulacro

quel vecchio omai si guidi.

Ei muoia col suo popolo...

**Fenena**

Ebrea con lor morirò.

**Nabucco** (*furibondo*)

Tu menti!... O iniqua, prostrati

al simulacro mio.

**Fenena**

Io sono Ebrea!

**Nabucco** (*prendendola per un braccio*)

Giù! prostrati!

Non son più re, son Dio!

*(Un fulmine scoppia sul capo del Re. Nabucco, atterrito, sente strapparsi la corona da una forza soprannaturale; la follia appare in tutti i suoi lineamenti.)*

**Tutti**

Oh, come il cielo vindice

l'audace fulminò!

There is only one god... your King!

**Fenena**

Heavens!

**High Priest**

What have I heard!

**Zechariah, Levites**

Alas, foolish man!

**Soldiers**

Long live Nebuchadnezzar!

**Nebuchadnezzar**

Now bow down

your faces to the ground!

Worship me — me, God!

**Zechariah**

What do I hear? May your insane pride

be brought low...

God will seize you by the hair of your head,

already he is robbing you of your throne!

**Nebuchadnezzar**

Do you dare so much?... Oh, loyal followers,

let this old man be conducted

to the foot of the idol.

He shall perish with his people!

**Fenena**

A Hebrew — I will die with them!

**Nebuchadnezzar** (*furious*)

You lie! Oh, wretched girl, prostrate yourself

before my image!

**Fenena**

I have embraced the Hebrew faith!

**Nebuchadnezzar** (*seizing her by the arm*)

Down! Prostrate yourself!

I am king no more, I am God!

*(There is a crash of thunder and a thunderbolt bursts above Nebuchadnezzar. Terrified, he feels the crown being lifted from his head by supernatural forces. Dawning madness manifests itself in his every feature.)*

**All**

See how avenging heaven

has struck the presumptuous man!

**Nabucco**

- 6 Chi mi toglie il regio scettro?  
 Qual m'incalza orrendo spettro?  
 Chi pel crine, ohimè, m'afferra?  
 Chi mi stringe?... Chi m'atterra?  
 Oh, mia figlia!... E tu pur anco  
 non soccorri al debile fianco?  
 Ah, fantasmi ho sol presenti...  
 hanno acciar di fiamme ardenti!  
 E di sangue il ciel vermiglio  
 sul mio capo si versò! Ah!  
 Ah, perché, perché sul ciglio  
 una lagrima spuntò?  
 Chi mi regge?... lo manco...

**Zaccaria**

Il cielo  
 ha punito il vantator!

**Abigaille** (*raccogliendo la corona caduta dal capo di Nabucco*)

Ma del popolo di Belo  
 non fia spento lo splendor!

**Nebuchadnezzar**

Who is it that takes my royal sceptre from me?  
 What horrid spectre is pursuing me?  
 Who seizes me, alack, by the hair?  
 Who is crushing me?... Who lays me low?  
 Oh, my daughter! Do even you  
 not help to support me in my weakness?  
 Alas, I am surrounded by phantoms...  
 they have flaming swords of fire!  
 And the blood-red sky has fallen  
 upon my head!  
 Why, oh why did a tear  
 start from my eye?  
 Who will support me?... I am fainting...

**Zechariah**

Heaven has  
 punished the boaster!

**Abigail** (*picking up the crown fallen from Nebuchadnezzar's head*)

But the greatness of the people  
 of Baal shall not be eclipsed!

**PARTE TERZA: LA PROFEZIA**

*Le fiere dei deserti avranno in Babilonia la loro stanza insieme coi gufi, e l'upupe vi dimoreranno.*

Geremia

**Scena I**

*Orti pensili.*

*(Abigaille è sul trono. I Magi, i Grandi sono assisi ai piedi di lei; vicino all'ara ove si erge la statua d'oro di Belo sta coi seguaci il Gran Sacerdote. Donne babilonesi, popolo e soldati.)*

**Grandi, Magi, Popolo, Soldati**

- 7 È l'Assiria una regina,  
pari a Bel potente in terra;  
porta ovunque la ruina  
se stranier la chiama in guerra.  
Or di pace fra i contenti,  
degno premio del valor,  
scorrerà suoi di ridenti  
nella gioia e nell'amor.  
Or di pace fra i contenti,  
giusto premio del valor,  
scorrerà suoi di ridenti  
nella gioia e nell'amor.

**Gran Sacerdote**

Eccelsa Donna, che d'Assiria il fato reggi, le preci ascolta de' fidi tuoi! Di Giuda gli empi figli perano tutti, e pria colei che suora a te nomar non oso...  
Essa Belo tradi.

*(Presenta la sentenza ad Abigaille.)*

**Abigaille (con finzione)**

Che mi chiedete!...  
Ma chi s'avanza?

**Scena II**

*(Nabucco con ispida barba e dimesse vesti si presenta sulla scena. Le guardie, alla cui testa è il vecchio Abdallo, cedono rispettosamente il passo.)*

**Abigaille**

Quale audace infrange  
l'alto divieto mio? Nelle sue stanze

**PART THREE: THE PROPHECY**

*The wild beasts of the desert shall dwell in Babylon, and the owls shall dwell therein.*

Jeremiah

**Scene 1**

*The Hanging Gardens of Babylon.*

*(Abigail is seated upon the throne with soothsayers and nobles at her feet. Near a huge golden statue of Baal stands the High Priest surrounded by his followers. Babylonian men, women and soldiers.)*

**Nobles, Soothsayers, People, Soldiers**

Assyria is a queen  
as powerful as Baal upon earth;  
she deals destruction everywhere,  
if the stranger challenge her to war.  
Now among the joys of peace,  
worthy reward of valour,  
she will pass her smiling days  
in happiness and love.  
Now among the joys of peace,  
just reward of valour,  
she will pass her smiling days  
in happiness and love.

**High Priest**

Peerless lady, ruler of  
Assyria's fate, hear the prayers  
of your faithful subjects. The wicked children  
of Judah  
must all be destroyed, and, first and foremost,  
that woman,  
whom I dare not call your sister...  
She has betrayed Baal.  
*(He presents a decree to Abigail for her signature.)*

**Abigail (in feigned surprise)**

What are you asking of me!...  
But who comes here?

**Scene 2**

*(Nebuchadnezzar, poorly clothed and with dishevelled beard, now makes his appearance. The guards, with Abdallo at their head, make way respectfully before him.)*

**Abigail**

What presumptuous fellow is it  
that breaks my royal interdiction? Conduct the  
old man



si tragga il veglio!

**Nabucco** (*sempre fuori di sé*)

Chi parlare ardisce  
ov'è Nabucco?

**Abdallo** (*con divozione*)

Deh! Signore, mi segui.

**Nabucco**

Ove condur mi vuoi? Lasciami! Questa  
è del consiglio aula... Sta! Non vedi?  
M'attendon essi... Il fianco  
perché mi reggi? Debole sono, è vero,  
ma guai se alcuno il sa! Vo' che mi creda  
sempre forte ciascun... Lascia... Ben io  
troverò mio seggio...

*(S'avvicina al trono e fa per salire.)*

Chi è costei?  
Oh, qual baldanza!

**Abigail** (*scendendo dal trono*)

Uscite, o fidi miei!

*(Si ritirano tutti.)*

**Scene III**

**Nabucco**

8 Donna, chi sei?

**Abigail**

Custode  
del seggio tuo qui venni!

**Nabucco**

Tu? Del mio seggio? Oh, frode!  
Da me ne avesti cenni?

**Abigail**

Egro giacevi... Il popolo  
grida all'Ebreo rubello;  
porre il regal suggello  
al voto suo dei tu!  
*(Gli mostra la sentenza.)*  
Morte qui sta pei tristi.

**Nabucco**

Che parli tu?

**Abigail**

Soscrivi!

back to his apartments!

**Nebuchadnezzar** (*his mind wandering*)

Who dares raise his voice  
in the presence of Nebuchadnezzar?

**Abdallo** (*respectfully*)

Deign to follow me, my lord!

**Nebuchadnezzar**

Whither would you lead me? Let me be!  
This is the council chamber... Stay!

Do you not see?

They are awaiting me... Why do you  
support me? I am weak, it is true,  
but woe if anyone should know it! I wish

everyone

to think me still strong... Let go of me... I will  
find my seat myself...

*(advances towards the throne and prepares to  
mount it)*

Who is this woman?  
Oh, what effrontery!

**Abigail** (*descending from the throne*)

Withdraw, loyal subjects!

*(All withdraw.)*

**Scene 3**

**Nebuchadnezzar**

Woman, who are you?

**Abigail**

Custodian  
of your throne I came hither!

**Nebuchadnezzar**

You? Of my throne? Oh, imposture!  
Were you commanded to do so by me?

**Abigail**

You lay sick... The people  
cried out against the rebellious Hebrew;  
you must set your royal seal  
to their decree!  
*(showing him the decree)*  
Death is writ here for the wicked rebels.

**Nebuchadnezzar**

What are you saying?

**Abigail**

Sign.

**Nabucco**

(M'ange un pensier!)

**Abigaille**

Resisti?

Sorgete, Ebrei giulivi!

Levate inni di gloria

al vostro Iddio!

**Nabucco**

Che sento!

**Abigaille**

Preso da vil sgomento

Nabucco non è più!

**Nabucco**

Menzogna! A morte, a morte

tutto Israel sia tratto!

Porgi!

*(Pone il suggello e rende la carta ad Abigaille.)*

**Abigaille**

Oh, mia lieta sorte!

L'ultimo grado è fatto!

**Nabucco**

Oh!... ma Fenena?

**Abigaille**

Perfida!

Si diede al falso Dio!

Oh, pera!

*(Dà la pergamena a due guardie che tosto partono.)*

**Nabucco** *(fermandola)*

È sangue mio!

**Abigaille**

Niun può salvarla!

**Nabucco**

Orror!

**Abigaille**

Un'altra figlia...

**Nabucco**

Prostrati,

o schiava, al tuo signor!

**Abigaille**

Stolto! Qui volli attenderti!

**Nebuchadnezzar**

(A thought troubles me!)

**Abigail**

You refuse?

Arise then, happy Hebrews!

Lift up hymns of glory

to your God!

**Nebuchadnezzar**

What is that I hear!

**Abigail**

Seized with cowardly dismay,

Nebuchadnezzar is no longer himself!

**Nebuchadnezzar**

You lie! Let death, death

be dealt to the whole of Israel!

Give me the parchment!

*(He sets the royal seal upon the parchment and returns it to Abigail.)*

**Abigail**

Oh, what good fortune is mine!

The last obstacle is surmounted!

**Nebuchadnezzar**

Oh!... But what of Fenena?

**Abigail**

Traitress!

She has given herself to the false God!

Oh, she shall die!

*(She hands the parchment to two guards, who bear it away at once.)*

**Nebuchadnezzar** *(trying to prevent her)*

She is my flesh and blood!

**Abigail**

No one can save her!

**Nebuchadnezzar**

Oh, horror!

**Abigail**

Another daughter...

**Nebuchadnezzar**

Bow low

Slave, before your lord!

**Abigail**

Fool! Here I wished to await you!

Io schiava?

**Nabucco** (*Cerca nel seno il foglio che attesta la nascita servile d'Abigaille.*)  
 Apprendi il ver.

**Abigaille** (*traendo dal seno il foglio e facendolo a pezzi*)  
 Tale ti rendo, o misero,  
 il foglio menzogner!

**Nabucco**  
 (Oh, di qual'onta aggravasi  
 questo mio crin canuto!  
 Invan la destra gelida  
 corre all'acciar temuto!  
 Ahi, miserando veglio!  
 L'ombra tu sei del re!)

**Abigaille**  
 (Oh, dell'ambita gloria  
 Giorno tu sei venuto!)

**Nabucco**  
 (Ahi misero!)

**Abigaille**  
 (Assai più vale il soglio  
 che un genitor perduto!)

**Nabucco**  
 (Ah!)

**Abigaille**  
 (Alfine cadranno i popoli  
 di vile schiava al piè,  
 sì, cadranno al piè.)

**Nabucco**  
 (Ahi, miserando veglio!  
 L'ombra son io del re.  
 Ahi, misero!)

*(Desi dentro suono di trombe.)*

**Nabucco**  
 Ah, qual suon!

**Abigaille**  
 Di morte è suono  
 per gli Ebrei che tu dannasti!

**Nabucco**  
 Guardie, olà! Tradito io sono!  
 Guardie!

Me, a slave?

**Nebuchadnezzar** (*searching in his robe for the document, proof of Abigail's low birth*)  
 Learn the truth!

**Abigail** (*drawing forth the document from her own bosom and tearing it in little pieces*)  
 Thus do I return, miserable creature,  
 the lying document to you!

**Nebuchadnezzar**  
 (Oh, what deep shame afflicts  
 my grey hairs!  
 In vain my failing hand  
 flies to my once-feared sword!  
 Oh, wretched old man!  
 You are but the shadow of the King!)

**Abigail**  
 (Oh, day of long-coveted glory,  
 thou art come!)

**Nebuchadnezzar**  
 (Woe is me!)

**Abigail**  
 (The throne is worth far more  
 than a lost father!)

**Nebuchadnezzar**  
 (Ah!)

**Abigail**  
 (At last the people will fall  
 at the base slave's feet,  
 yes, they will fall at my feet!)

**Nebuchadnezzar**  
 (Oh, wretched old man!  
 I am but the pale shadow of the King!  
 Oh, wretched one!)

*(There is a sound of trumpets.)*

**Nebuchadnezzar**  
 What sound is that?

**Abigail**  
 It is the death knell  
 of the Hebrews you have condemned!

**Nebuchadnezzar**  
 Ho there, guards! I am betrayed!  
 Guards, I say!

*(Si presentano alcune guardie.)*

**Abigaille**

O stolto! E ancor contrasti?  
Queste guardie io le serbava  
per te solo, o prigionier!

**Nabucco**

Prigionier?

**Abigaille**

Si... d'una schiava  
che disprezza il tuo poter!

**Nabucco**

Prigionier?

**Abigaille**

Si!

**Nabucco**

- 9 Deh, perdona, deh, perdona  
ad un padre che delira!  
Deh, la figlia mi ridona,  
non orbarne il genitor!  
Te regina, te signora  
chiami pur la gente assira;  
questo veglio non implora  
che la vita del suo cor!

**Abigaille**

Esci! Invan mi chiedi pace,  
me non move il tardo pianto.

**Nabucco**

Ah, perdona!

**Abigaille**

Tal non eri, o veglio audace,  
nel serbarmi al disonor.

**Nabucco**

Deh, perdona, deh, perdona  
ad un padre che delira!

**Abigaille**

Invano!

**Nabucco**

Deh! la figlia mi ridona,  
non orbarne il genitor!

**Abigaille**

Me non move il tardo pianto.  
Esci!... Insano!

**Nabucco**

Te regina, te signora

*(Several guards present themselves.)*

**Abigail**

Oh fool! Do you still oppose me?  
These guards I have kept in reserve  
solely for you, prisoner!

**Nebuchadnezzar**

Prisoner?

**Abigail**

Yes — of a slave  
who scorns your might!

**Nebuchadnezzar**

Prisoner?

**Abigail**

Yes!

**Nebuchadnezzar**

Oh, pardon, oh, forgive  
a father who is mad!  
Oh, give me back my daughter,  
do not bereave a father!  
Their queen, their lady  
let the people of Assyria acclaim you!  
This old man asks nothing of you  
but the life of his heart's delight!

**Abigail**

Be off! You beg grace of me in vain,  
I am unmoved by your belated tears.

**Nebuchadnezzar**

Ah, forgive!

**Abigail**

You did not behave thus, presumptuous old man,  
when you reserved dishonour for me.

**Nebuchadnezzar**

Oh, pardon, oh, forgive  
a father who is mad!

**Abigail**

It is useless!

**Nebuchadnezzar**

Oh, give me back my daughter,  
do not bereave a father!

**Abigail**

I am unmoved by your belated tears.  
Begone!... Madman!

**Nebuchadnezzar**

Their queen, their lady

chiami pur la gente assira;  
questo veglio non implora  
che la vita del suo cor!

### Abigaille

Oh, vedran se a questa schiava  
mal s'addice il regio manto!

Or, vedran s'io deturpava  
dell'Assiria lo splendor!  
Invano lo chiedi a me.

Ah, no.

### Nabucco

Deh, perdona, deh, perdona  
ad un padre che delira!

Ah, la figlia mi ridona,  
non orbarne il genitor!

Deh, perdona! io non imploro  
che la vita del mio cor!

Deh, perdona a me!

### Scena IV

*Le sponde dell'Eufrate.*

### Ebrei (in catene, soggetti a lavori forzati)

10 Va', pensiero, sull'ali dorate;  
va, ti posa sui clivi, sui colli,  
ove olezzano tepide e molli  
l'aure dolci del suolo natal!  
Del Giordano le rive saluta,  
di Sionne le torri atterrate.  
Oh, mia patria sì bella e perduta!  
Oh, membranza sì cara e fatal!  
Arpa d'or dei fatidici vati,  
perché muta dal salice pendi?  
Le memorie nel petto raccendi,  
ci favella del tempo che fu!  
O simile di Solima ai fati  
traggi un suono di crudo lamento,  
o t'ispiri il Signore un concerto  
che ne infonda al patire virtù!

### Scena V

### Zaccaria (entrando)

11 Oh, chi piange? Di femmine imbelli  
chi solleva lamenti all'Eterno?  
Oh, sorgete, angosciati fratelli,  
sul mio labbro favella il Signor!  
Del futuro nel buio discerno...  
Ecco rotta l'indegna catena!  
Piomba già sulla perfida arena  
del leone di Giuda il furor!

let the people of Assyria acclaim you!  
This old man asks nothing of you  
but the life of his heart's delight!

### Abigail

It will be seen now if the royal mantle  
ill becomes this slave!

It will be seen now if I besmirch  
the grandeur of Assyria!

You beg grace of me in vain.

Ah, no.

### Nebuchadnezzar

Oh, pardon, oh, forgive me  
a father who is mad!

Oh, give me back my daughter,  
do not bereave a father!

Oh, pardon, I ask nothing of you  
but the life of my heart's delight!

Oh, forgive me!

### Scene 4

*The banks of the Euphrates.*

### Hebrews (in chains, at forced labour)

Fly, thought, on wings of gold;  
go settle upon the slopes and the hills,  
where, soft and mild, the sweet airs  
of our native land smell fragrant!  
Greet the banks of the Jordan  
and Zion's toppled towers.

Oh, my country so lovely and lost!

Oh, remembrance so dear and so fraught  
with despair!

Golden harp of the prophetic seers,  
why dost thou hang mute upon the willow?

Rekindle our bosom's memories,  
and speak of times gone by!

Mindful of the fate of Jerusalem,  
either give forth an air of sad lamentation,  
or else let the Lord imbue us  
with fortitude to bear our sufferings!

### Scene 5

### Zechariah (coming upon the scene)

Oh, who is it that weeps? Who is it raises  
lamentations,

as of timorous women, to the Everlasting?  
Oh, rise up, brothers in anguish,

the Lord speaks from my lips.

In the obscurity of the future I see...

Behold, the shameful chains are broken!

The wrath of the Lion of Judah  
already falls upon the treacherous sand!

**Ebrei**

Oh, futuro!

**Zaccaria**

A posare sui crani, sull'ossa  
qui verranno le iene, i serpenti;  
fra la polve dall'aure commossa  
un silenzio fatal regnerà!

Solo il gufo suoi tristi lamenti  
spiegherà quando viene la sera...

Niuna pietra ove sorse l'altera  
Babilonia allo stranio dirà.

**Ebrei**

Oh, qual foco nel veglio balena!  
Sul suo labbro favella il Signor!  
Sì, fia rotta l'indegna catena,  
già si scuote di Giuda il valor!

**Hebrews**

Oh, happy future!

**Zechariah**

To settle upon the skulls, upon the bones,  
hither come the hyenas and the snakes;  
midst the dust raised by the wind  
a doomed silence shall reign!

The owl alone will spread abroad  
its sad lament when evening falls...

Not a stone will be left to tell the stranger  
where once proud Babylon stood!

**Hebrews**

Oh, what a fire burns in the old man!  
The Lord speaks through his lips!  
Yes, the shameful fetters shall be broken,  
the courage of Judah is rousing already!

## PARTE QUARTA: L'IDOLO INFRANTO

*Bel è confuso: i suoi idoli sono rotti in pezzi.*

Geremia

## Scena I

*Appartamenti nella reggia.*

*(Nabucco, seduto sopra un sedile, si trova immerso in profondo sopore.)*

**Nabucco** *(svegliandosi tutto ansante)*

- 12 Son pur queste mie membra! Ah! fra le selve non scorrea anelando quasi fiera inseguita? Ah! sogno ei fu... terribil sogno! Or ecco, il grido di guerra! Oh, la mia spada! Il mio destrier che alle battaglie anela come fanciulle a danze! Oh, prodi miei! Sionne, la superba cittade, ecco torreggia... Sia nostra, cada in cenere!

**Voci** *(dal di fuori)*

Fenena!

**Nabucco**

Oh, sulle labbra dei miei fidi il nome della figlia risuona!  
*(S'affaccia alla loggia.)*  
Ecco! Ella scorre tra le file guerriere! Ohimè! traveggo? Perché le mani di catene ha cinte?... Piange!

**Voci** *(dal di fuori)*

Fenena a morte!

*(Tuoni e lampi. Il volto di Nabucco prende una nuova espressione.)*

**Nabucco** *(Corre alle porte e le trova chiuse.)*

Ah, prigioniero io sono!  
*(Ritorna alla loggia, tiene lo sguardo fisso verso la pubblica via.)*  
Dio degli Ebrei, perdono!  
*(S'inginocchia.)*

- 13 Dio di Giuda! l'ara, il tempio a te sacro, sorgeranno. Deh! mi togli a tanto affanno e i miei riti struggerò. Tu m'ascolti!... Già dell'empio rischiarata è l'egra mente! Ah!

## PART FOUR: THE BROKEN IDOL

*Baal is confounded, his idols are broken in pieces.*

Jeremiah

## Scene 1

*An apartment in the palace.*

*(Nebuchadnezzar is fast asleep in a chair.)*

**Nebuchadnezzar** *(awakens, panting)*

These are my limbs! Through the woods was I not fleeing, panting like a hunted beast? Oh, it was a dream... a terrible dream! Now, behold the cry of war! My sword, ho! My charger, that thirsts for battle as a young girl longs for dancing! Oh, my valiant troops, Zion, that proud city, see, towering here... She must be ours, let her fall in ashes!

**Voices** *(Off)*

Fenena!

**Nebuchadnezzar**

From the lips of my faithful subjects my daughter's name falls!  
*(looking from the balcony)*  
See, she comes running between ranks of soldiers! Alas! Am I dreaming? Why are her hands bound in chains?... She is weeping!

**Voices** *(off)*

To death with Fenena!

*(Thunder and lightning. Nebuchadnezzar's face takes on a new expression.)*

**Nebuchadnezzar** *(rushing to the doors one after the other and finding them locked)*

Oh! I am a prisoner!  
*(returning to the balcony and staring fixedly down into the street)*  
God of the Hebrews, forgive me!  
*(falling to his knees)*  
Judah's God — the altar, the Temple sacred to Thee shall rise again. Oh, rescue me from this terrible anguish and I will destroy my rites. Thou hearest me!... The wicked wretch's sick and sinful mind is clearing already! Ah!

Dio verace, onnipossente,  
adorarti ognor saprò!  
*(Si alza e va per aprire con violenza la porta.)*  
Porta fatale, or t'aprirai!

## Scene II

**Abdallo** *(entrando con guerrieri)*  
Signore,  
ove corri?

**Nabucco**  
Mi lascia!

**Abdallo**  
Uscir tu brami,  
perché s'insulti alla tua mente offesa?

**Guerrieri**  
Oh, noi tutti qui siamo in tua difesa!

**Nabucco** *(ad Abdallo)*  
Che parli tu? La mente  
Or più non è smarrita! Abdallo, il brando,  
il brando mio...

**Abdallo** *(sorpreso e con gioia)*  
Per acquistare il soglio  
ecco, o re!

**Nabucco**  
Salvar Fenena io voglio.

**Abdallo, Guerrieri**  
14 Cadran, cadranno i perfidi  
come locuste al suolo!  
Per te vedrem rifulgere  
sovra l'Assiria il sol!

**Nabucco**  
O prodi miei, seguitemi,  
s'apre alla mente il giorno;  
ardo di fiamma insolita,  
re dell'Assiria io torno!  
Di questo brando al fulmine  
gli empi cadranno al suolo;  
tutto vedrem rifulgere  
di mia corona al sol.  
Andiam, vedrem rifulgere  
di mia corona al sol.  
Andiam, andiam.

**Abdallo, Guerrieri**  
Per te vedrem rifulgere,  
vieni, vedrem rifulgere  
sovra l'Assiria il sol.  
Andiam, andiam.

True and omnipotent God,  
I will worship Thee from henceforth always.  
*(He rises and tries to force open a door.)*  
Open now, fatal door!

## Scene 2

**Abdallo** *(entering, accompanied by soldiers)*  
My lord,  
where are you hastening?

**Nebuchadnezzar**  
Let me be!

**Abdallo**  
You wish to go forth,  
so that your sick mind may be affronted?

**Soldiers**  
We have come here to defend you!

**Nebuchadnezzar** *(to Abdallo)*  
What are you saying? My mind  
is no longer deranged! Abdallo, my sword,  
my sword...

**Abdallo** *(joyfully surprised)*  
To regain the throne  
here it is, oh King!

**Nebuchadnezzar**  
I would save Fenena!

**Abdallo, Soldiers**  
The traitors shall fall, fall  
like locusts to the ground!  
Through you we shall see the sun  
shine upon Assyria once again!

**Nebuchadnezzar**  
Follow me, my valiant men!  
Day opens to my mind,  
I burn with unaccustomed ardour,  
I am King of Assyria once more!  
At the flashing of this blade  
the wicked shall fall, fall to the ground!  
We shall see everything again resplendent  
in the sunlight of my crown.  
Let us go! We shall see everything shine bright  
in the gleaming sun of my crown.  
Come on, let's go.

**Abdallo, Soldiers**  
Through you we shall see it shine bright,  
come, we shall see it shine bright,  
the sun above Assyria.  
Come on, let's go.



**Scena III***Orti pensili.**(Il Sacerdote di Belo sta accanto ad un'ara espiatoria. Una musica cupa e lugubre annuncia l'arrivo di Fenena e degli Ebrei condannati a morte.)***15** Marcia funebre*(Fenena s'inginocchia davanti a Zaccaria.)***Zaccaria**Va! la palma del martirio,  
va, conquista, o giovinetta;  
troppo lungo fu l'esilio;  
è tua patria il ciel! T'affretta!**Fenena**

- 16**
- Oh, dischiuso è il firmamento!
- 
- Al Signor lo spirito anela...
- 
- Ei m'arride, e cento e cento
- 
- gaudi eterni a me disvela!
- 
- O splendor degl'astri, addio!
- 
- Me di luce irradia Iddio!
- 
- Già dal fral, che qui ne impiomba,
- 
- fugge l'alma e vola al ciel!

**Voci** (*di dentro*)

- 17**
- Viva Nabucco!

**Anna, Fenena, Ismaele, Zaccaria, Ebrei**

Qual grido è questo!

**Voci** (*di dentro*)

Viva Nabucco!

**Gran Sacerdote**

Si compia il rito!

**Scena IV****Nabucco** (*accorrendo con spada sguainata, seguito da Abdallo e dai guerrieri*)Empi, fermate! L'idol funesto,  
guerrier, frangete qual polve al suol!*(L'idolo cade infranto da sé.)***Anna, Fenena, Ismaele, Abdallo, Zaccaria, Ebrei**

Divin prodigio!

**Scene 3***The Hanging Gardens.**(The High Priest of Baal is standing by a sacrificial altar. Fenena and other Hebrews condemned to die are brought in to the lugubrious strains of a funeral march.)*

## Funeral March

*(Fenena kneels before Zechariah.)***Zechariah**Go, win the palm of martyrdom,  
you and win it, oh pure young maid!  
You have been too long in exile.  
Your country is in heaven! Hasten!**Fenena**Oh, the firmament is opened up!  
My soul longs for the Lord...  
He smiles upon me and reveals to me  
hundred upon hundred of joys everlasting!  
Oh, splendour of the stars, farewell!  
God floods me with His holy light!  
From this mortal body that, heavy as lead,  
detains us here,  
my soul escapes already and wings its way  
to heaven!**Voices** (*off*)

Long live Nebuchadnezzar!

**Anna, Fenena, Ishmael, Zechariah, Hebrews**

What cry is that?

**Voices** (*off*)

Long live Nebuchadnezzar!

**High Priest**

Let the rite be consummated!

**Scene 4****Nebuchadnezzar** (*comes running, bloodied sword in hand, followed by Abdallo and soldiers*)Stop, wicked wretches! Soldiers, shatter  
the baneful idol, like dust to the ground!*(The idol falls of its own accord and shatters to pieces.)***Anna, Fenena, Ishmael, Abdallo, Zechariah, Hebrews**

Divine miracle!

**Nabucco**

Ah, torna Israello,  
 torna alle gioie del patrio suol!  
 Sorga al tuo Nume Tempio novello...  
 Ei solo è grande, è forte Ei sol!  
 L'empio tiranno Ei fe' demente,  
 del re pentito diè pace al sen...  
 D'Abigaille turbò la mente,  
 sì che l'iniqua beve il veleno!  
 Ei solo è grande, è forte Ei sol!  
 Figlia, adoriamolo prostrati al suol.

**Tutti** (*inginocchiati*)

Immenso Jeovha...

**Fenena, Ismaele, Nabucco, Zaccaria**

... chi non Ti sente?

**Tutti**

Chi non è polvere...

**Fenena, Ismaele, Nabucco, Zaccaria**

... innanzi a Te?

**Zaccaria**

Immenso Jeovha,  
 chi non Ti sente?

**Tutti gli altri**

Jeovha!

**Zaccaria**

Chi non è polvere  
 innanzi a Te?

**Gli altri**

Ah! Immenso Jeovha!

**Fenena, Ismaele, Nabucco, Zaccaria**

Tu spandi un'iride?

Tutto è ridente.

**Tutti**

Tu vibri il fulmine?

L'uom più non è.

**Zaccaria**

Immenso Jeovha,  
 chi non Ti sente?

Chi non è polvere  
 innanzi a Te,

innanzi a Te?

**Gli altri**

Jeovha, ah, immenso Jeovha!

**Nebuchadnezzar**

Oh, return once more, Israel,  
 return to the delights of thy native land!  
 Let a new Temple be raised to thy God...  
 He alone is great, mighty is He alone!  
 To the wicked tyrant He brought madness,  
 into the repentant King's breast He brought  
 peace...  
 the mind of Abigail He disturbed  
 so the wretch drank poison!  
 He alone is great, mighty is He alone!  
 Daughter, let us worship Him, bowed low to  
 the ground.

**All** (*falling to their knees*)

Great Jehovah...

**Fenena, Ishmael, Nebuchadnezzar, Zechariah**

... who has not felt Thy might?

**All**

Who is not as dust...

**Fenena, Ishmael, Nebuchadnezzar, Zechariah**

... in Thy sight?

**Zechariah**

Almighty Jehovah,  
 who has not felt Thy might?

**All the rest**

Jehovah!

**Zechariah**

Who is not as dust  
 in Thy sight?

**The rest**

Ah! Great and almighty Jehovah!

**Fenena, Ishmael, Nebuchadnezzar, Zechariah**

Dost Thy rainbow span the firmament?

All things are radiant.

**All**

Dost Thou unleash the thunderbolt?

Man is as naught.

**Zechariah**

Great Jehovah,  
 who has not felt Thy might?

Who is not as dust  
 in Thy sight,

in Thy sight?

**The rest**

Jehovah, ah, great and almighty Jehovah!

**Scena V***(Entra Abigaille sorretta da due guerrieri.)***Nabucco**

Oh! chi vegg'io?

**Ebrei**La misera  
a che si tragge or qui?**Abigaille** *(a Fenena)*

Su me... morente... esanime...

Discenda... il tuo perdono!

Fenena! io fui colpevole...

Punita or ben ne sono!

*(ad Ismaele)*

Vieni!

*(a Nabucco)*

Costor s'amavano...

Fidan lor speme in te!...

Or... chi mi toglie al ferreo

pondo del mio delitto?

*(agli Ebrei)*

Ah! tu dicesti, o popolo:

"Solleva Iddio l'afflitto."

**Ebrei**

"Solleva Iddio l'afflitto."

**Abigaille**

Te chiamo... o Dio, Te venero...

Non maledire a me...

**Ebrei**

"Solleva Iddio."

**Abigaille**

... non maledire a me.

*(Cade e muore.)***Ebrei**

Cadde!

**Zaccaria** *(a Nabucco)*

Servendo a Jeovha,

sarai de' regi il re!

**Scene 5***(Abigail enters, supported by two soldiers.)***Nebuchadnezzar**

Oh, whom do I see?

**All**Why does the wretched girl  
now drag herself hither?**Abigail** *(to Fenena)*

To me... faint... dying...

let your pardon be vouchsafed!

Fenena, I was to blame...

I am punished for it now!

*(to Ismael)*

Come!

*(to Nebuchadnezzar)*

These two loved one another...

May they place their hopes in you!

Who will now relieve me of the iron

burden of my crime?

*(to the Hebrews)*

Ah! You have said, o people:

"God lifts up the afflicted."

**Hebrews**

"God lifts up the afflicted."

**Abigail**

I implore Thee, o God, Thee I do revere...

Let me not be damned!

**Hebrews**

"God will lift up!"

**Abigail**

Let me not be damned!

*(She collapses and dies.)***Hebrews**

She has fallen!

**Zechariah** *(to Nebuchadnezzar)*

Servant of Jehovah,

you shall be king of kings.

*Translation Peggie Cochrane  
© 1966 Decca Music Group Limited*